TABLE DES MATIERES

AVANT-PROPOS 5

PREMIERE PARTIE: LES INFLUENCES DE LA LITTERATURE ET DU MILIEU TCHEQUES 15

Le tchèque et Kafka - Kafka et Prague - Kafka et Milena 17

Les écrivains tchèques connus de Franz Kafka 31

Božena Němcová et Franz Kafka 41

Jaroslav Hašek et les Nouvelles de Franz Kafka 49

DEUXIEME PARTIE: LES INFLUENCES DE LA LANGUE TCHEQUE SUR LES NOUVELLES DE KAFKA 61

Les nouvelles parues à titre posthume 88

CONCLUSION 97

NOTES 99

ANNEXES 120

Incidences tchèques dans le choix des mots allemands visibles dans les Nouvelles 120

Incidences tchèques dans les images allemandes de Franz Kafka, utilisées dans les Nouvelles 120

Incidences tchèques visibles dans les structures et constructions grammaticales des Nouvelles 122

Incidences tchèques visibles dans l'expression du langage gestuel des Nouvelles 123

Expressions tchèques transparaissant dans le texte allemand des Nouvelles et reflets du ton tchèque 124

BIBLIOGRAPHIE 125

INDEX DES NOMS 129